



# TAXE AU SAC

## Pourquoi une taxe au sac?

### Pour être en conformité avec le droit fédéral

Le principe d'une taxe «causale» est fixé dans la Loi fédérale sur la protection de l'environnement.

- Art. 32 : Le détenteur des déchets assume le coût de leur élimination;
- Art. 32a, al.1 : Les cantons veillent à ce que les coûts de l'élimination des déchets urbains (...) soient mis, par l'intermédiaire d'émoluments ou d'autres taxes, à la charge de ceux qui sont à l'origine de ces déchets. Le montant des taxes est fixé en particulier en fonction :
  - a. du type et de la quantité de déchets remis

## Pour qui?

### Pour tout le monde

Le Valais romand introduira la taxe au sac le 1<sup>er</sup> janvier 2018. La plupart des autres cantons la pratiquent déjà.

## Qu'est-ce qui change?

### Un sac blanc et rouge remplacera le sac noir actuel

A partir du 1<sup>er</sup> janvier prochain, des sacs blancs arborant le slogan «Trier? C'est pas sorcier» seront vendus dans les magasins. Il s'agira du sac taxé réservé au Valais romand. A partir de cette date, seul ce sac sera autorisé à être jeté dans les conteneurs destinés aux ordures ménagères. Si une période de transition sera bien entendu nécessaire, des contrôles seront rapidement mis en place et les resquilleurs amendés.

## Comment ça fonctionne?

### Un financement sur 3 piliers

Le coût des déchets doit être couvert, au niveau communal, par trois piliers:

- la taxe au sac, qui participe au financement de la collecte et de l'élimination des ordures ménagères incinérables;
- la taxe de base, calculée par commune et selon ses critères, qui finance les frais d'infrastructures (écopoints, déchetterie, etc.);
- l'impôt en lien avec le traitement des déchets dont l'auteur ne peut être identifié.

## Combien ça coûte?

### 1 franc 90 le sac de 35L

Le prix des sacs sera de:

Contenance	Prix
17 litres	CHF 0.95
35 litres	CHF 1.90
60 litres	CHF 3.40
110 litres	CHF 6.20



La taxe de base sera elle aussi adaptée. Sur notre commune, elle passera de:

### Taxe de base année 2017

CHF 100.- par logement et CHF 10.- par unité tarifaire

### Taxe de base dès 2018

CHF 40.- par logement et CHF 2.- par unité tarifaire



# SACKGEBÜHR

## Wieso eine Sackgebühr?

### Um mit dem Bundesrecht konform zu sein

Das Prinzip einer «Verursachergebühr» ist im Bundesgesetz über den Umweltschutz festgehalten.

- Art. 32: Der Inhaber der Abfälle trägt die Kosten der Entsorgung;
- Art. 32a, Abs. 1: Die Kantone sorgen dafür, dass die Kosten für die Entsorgung der Siedlungsabfälle (...) mit Gebühren oder anderen Abgaben den Verursachern überbunden werden. Bei der Ausgestaltung der Abgaben werden insbesondere berücksichtigt:
  - a. die Art und die Menge des übergebenen Abfalls

## Für wen?

### Für alle

Das französischsprachige Wallis wird die Sackgebühr am 1. Januar 2018 einführen. In den meisten anderen Kantonen wird sie bereits entrichtet.

## Was ändert sich?

### Ein rot-weisser Sack wird den aktuellen schwarzen Abfallsack ersetzen

Ab dem 1. Januar 2018 werden weisse Säcke mit dem Slogan «Trier? C'est pas sorcier» im Detailhandel erhältlich sein. Dabei handelt es sich um die Gebührensäcke für das französischsprachige Wallis. Ab diesem Datum dürfen Haushaltsabfälle nur noch in diesen Säcken in den zur Verfügung stehenden Containern entsorgt werden. Nach einer notwendigen Übergangsfrist werden Kontrollen durchgeführt und Fehlere gebüsst.

## Wie funktioniert es?

### Die Finanzierung basiert auf 3 Säulen

Die Abfallkosten müssen auf Gemeindeebene durch drei Säulen gedeckt werden:

- die Sackgebühr, die zur Finanzierung der Sammlung und Entsorgung von verbrennbaren Haushaltsabfällen beiträgt;
- die von der Gemeinde und anhand derer Kriterien berechnete Grundgebühr, welche die Infrastrukturausgaben (Abfallsammelstellen, Mülldeponien) finanziert;
- die Steuer für die Entsorgung von Abfällen, deren Verursacher nicht identifiziert werden können.

## Wieviel kostet es?

### CHF 1.90 pro 35L-Sack

Nachfolgend die Preise für die Säcke:

Fassungsvermögen	Preis
17 Liter	CHF 0.95
35 Liter	CHF 1.90
60 Liter	CHF 3.40
110 Liter	CHF 6.20



Auch die Grundgebühr wird angepasst. In unserer Gemeinde wird sie sich folgendermassen verändern:

### Grundgebühr für das Jahr 2017

CHF 100.- pro Wohnung/Haus und CHF 10.- pro Tarifeinheit

### Grundgebühr ab 2018

CHF 40.- pro Wohnung/Haus und CHF 2.- pro Tarifeinheit



# THE GARBAGE BAG TAX

## Why?

### To be in conformity with federal law

The principle of the “pay as you throw” tax is stated in the Federal Act on the Protection of the Environment

- Art. 32 : The holder of the waste bears the cost of its disposal, except for waste for which the Federal Council regulates the bearing of the cost in some other way.
- Art. 32a, al.1 : The cantons ensure that the cost of disposing of municipal waste, insofar as it is their responsibility, is passed on to those responsible for producing the waste through fees or other charges. In organising the charges, the following factors in particular are taken into account:
  - a.the nature and the quantity of the waste handed over

## Who?

### For everybody

The french speaking part of Valais will introduce the garbage bag tax on January 1<sup>st</sup> 2018. It is already in effect in most of the Swiss cantons.

## What is going to change?

### A white and red bag will replace the actual black garbage bag.

Starting January 1<sup>st</sup> 2018, only official white and red bags with the inscription «Trier? C'est pas sorcier» will be allowed for household garbage. Bags will be available at usual purchase locations. There will be a necessary transition period but controls will be carried out and the garbage bag tax enforced.

## How does it work?

### A financing based on 3 pillars

The cost of waste management must be financed at the municipal level by three pillars:

- The garbage bag tax, which participates in the financing of the collection and disposal of household waste;
- The base tax calculated by the Municipality with its own criteria to finance the infrastructures such as ecopoints and recycling centres;
- The municipal taxes for the waste where the owner cannot be identified.

## How much does it cost?

### 1.90CHF per 35L bag

Here are the prices for the bags:

Capacity	Price
17 litres	CHF 0.95
35 litres	CHF 1.90
60 litres	CHF 3.40
110 litres	CHF 6.20



The base tax will be also adapted. For the Municipality of Bagnes it will look like this:

<b>Base tax for the year 2017</b>
CHF 100.- per house or flat and CHF 10.- per tarified unit
<b>Base tax as of 2018</b>
CHF 40.- per house or flat and CHF 2.- per tarified unit



# TASSA SUL SACCO

## Perché una tassa sul sacco?

### Per essere in conformità al diritto federale

Il principio di causalità è fissato dalla Legge federale sulla protezione dell'ambiente.

- Art. 32 : Il detentore dei rifiuti assume le spese per il loro smaltimento; fanno eccezione i rifiuti per i quali il Consiglio federale regola altrimenti l'onere delle spese;
- Art. 32a, al.1 : I Cantoni provvedono affinché i costi di smaltimento dei rifiuti urbani, per quanto siffatto smaltimento sia stato loro attribuito, siano finanziati mediante emolumenti o altre tasse conformemente al principio di causalità. L'ammontare delle tasse è fissato tenendo conto in particolare:
  - a. del tipo e della quantità dei rifiuti consegnati.

## Per chi?

### Per tutti

Il Valesse francofono introdurrà la tassa al sacco il 01 gennaio 2018. La maggior parte degli altri cantoni la stanno già praticando.

## Che cosa cambia?

### Un sacco bianco e rosso sostituirà l'attuale sacco nero

Dal 1° gennaio 2018, sacchi bianchi con lo slogan "Trier? C'est pas sorcier" verranno venduti nei commerci. Sarà il sacco tassato riservato al Valesse francofono. A partire da questa data, solo questo sacco potrà essere gettato nei contenitori destinati ai rifiuti domestici. Se un periodo di transizione sarà ovviamente necessario, dei controlli saranno rapidamente messi in atto e i colpevoli riceveranno una multa.

## Come funziona?

### Un finanziamento su 3 pilastri

Il costo dei rifiuti deve essere coperto, al livello comunale, da 3 pilastri:

- la tassa al sacco, che contribuisce al finanziamento della raccolta e dell'eliminazione dei rifiuti domestici inceneribili.
- la tassa di base, calcolata dal comune secondo i suoi criteri, che finanzia le spese in relazione al trattamento dei rifiuti (ecopunti, centri di raccolta rifiuti, ecc.)
- la tassa in relazione al trattamento dei rifiuti il cui autore non può essere identificato.

## Quanto costa?

Contenenza	Prezzo
17 litri	CHF 0.95
35 litri	CHF 1.90
60 litri	CHF 3.40
110 litri	CHF 6.20



Anche la tassa di base verrà adattata:

<b>Tassa di base per l'anno 2017</b>
CHF 100.—per alloggio e CHF 10.—per unità tariffaria CHF 1.90
<b>Tassa di base dal 2018</b>
CHF 40.—per alloggio e CHF 2.—per unità tariffaria



# TAXA AO SACO DO LIXO

## Porquê uma taxa ao saco do lixo?

### Para se rem conformidade com o direito federal

O princípio de uma taxa «causal» está fixo na lei federal da proteção do meio ambiente.

- Art. 32 : O depositário dos resíduos assume o custo da sua eliminação;
- Art. 32a, al.1 : Os cantões querem que o custo da eliminação dos resíduos urbanos (...) sejam mistos, pelo intermediário de taxas, à responsabilidade de quem está na origem do lixo. O valor das taxas é fixo a quem produz lixo:
  - a. do tipo e da quantidade produzido

## Para quem?

### Para toda a gente

O Valais introduzirá a taxa ao saco do lixo no dia 1 de janeiro de 2018, praticada pela maioria dos restantes cantões.

## O que muda?

### Um saco branco e vermelho substituirá o atual saco preto

A partir do próximo dia 1 de janeiro, os sacos brancos com o slogan «Trier? C'est pas sorcier» serão vendidos nos locais habituais. Será apenas um saco taxado e reservado ao Valais. A partir desta data, só este saco será autorizado a ser depositado nos contentores destinados a lixo doméstico. Será necessário um período de transição, os controlos serão rapidamente postos em vigor e os que não cumprirem serão multados.

## Como funciona?

### Financiamento sobre três motivos

O custo do lixo deve ser cobrado, ao nível municipal, por três motivos:

- A taxa ao saco, quem participa no financiamento da recolha e da eliminação dos lixos domésticos incineráveis;
- A taxa de base, é calculada pela Câmara (Commune) e pelos seus critérios, que financiará as redes estruturais (ecopontos, lixeira, etc.);
- O imposto existente para o tratamento do lixo não permite identificar o autor.

## Quanto custa?

### CHF 1.90 o saco de 35l

O preço dos sacos será de:

Capacidade	Preço
17 litros	CHF 0.95
35 litros	CHF 1.90
60 litros	CHF 3.40
110 litros	CHF 6.20



A taxa base será também adaptada. No nosso município, ela passará de:

<b>Taxa base de 2017</b>
<b>CHF 100.- por habitação e CHF 10.- por unidade taxada</b>
<b>Taxa base a partir de 2018</b>
<b>CHF 40.- por habitação e CHF 2.- por unidade taxada</b>